

УДК 811.511.151'373

DOI: 10.30624/2220-4156-2022-12-3-445-452

К проблеме обогащения лексики марийского языка

М. Н. Кузнецова

*Марийский государственный университет
г. Йошкар-Ола, Российская Федерация,
margarita_kuznetsova@hotmail.com*

АННОТАЦИЯ

Введение. Обогащение лексики путём создания новых слов и терминов во многих языках народов России и мира сохраняет свою актуальность по настоящее время. Отсутствие научно-технической, экономической, общественно-политической терминологии препятствует полноценному функционированию родных языков в качестве государственных в финно-угорских республиках Российской Федерации. В данных областях используется заимствованная лексика из русского языка.

Составлением новых слов, касающихся многих сфер жизни и деятельности марийского народа, в том числе делопроизводства, введением в научный оборот неологизмов 1920–1930-х годов, «оживлением» слов, вышедших из употребления, введением диалектизмов в словарный состав марийского литературного языка активно занимался широко известный в финно-угорском мире доктор филологических наук, профессор И. Г. Иванов. Глубокий знаток родного языка, он всегда подчёркивал, что марийский язык не является «бедным» относительно словарного состава, как об этом было принято думать и говорить.

Статья посвящена анализу путей и способов образования новых слов в марийском языке на материале одного из его словарей.

Цель: выявить продуктивные способы словообразования, проследить тенденции в обогащении лексического фонда марийского языка.

Материалы исследования: словарь «Мутвундым пойдарена. У мут-влак мутер» («Обогащаем лексику. Словарь новых слов»), исследовательские работы, посвящённые проблеме обогащения лексики марийского языка.

Результаты и научная новизна. Анализ новых слов с точки зрения их способов образования показывает, что для марийского языка самыми продуктивными являются деривация и словосложение. Эти способы используются при образовании всех самостоятельных частей речи. Новым способом в словообразовании, предложенным И. Г. Ивановым, является конверсия. Она характерна для создания новых имён существительных.

Научная новизна исследования состоит в том, что словарь впервые подвергся анализу с точки зрения возможности создания новых слов в марийском языке.

Ключевые слова: лексикология, словообразование, марийский язык, лексический состав, новообразование, деривация, словосложение, конверсия

Для цитирования: Кузнецова М. Н. К проблеме обогащения лексики марийского языка // Вестник угроведения. 2022. Т. 12. № 3. С. 445–452.

To the problem of enriching the vocabulary of the Mari language

M. N. Kuznetsova

*Mari State University,
Yoshkar-Ola, Russian Federation,
margarita_kuznetsova@hotmail.com*

ABSTRACT

Introduction: enriching vocabulary by creating new words and terms in many languages of the peoples of Russia and the world remains relevant to the present. The lack of scientific, technical, economic, socio-political terminology hinders the full functioning of native languages as state languages in the Finno-Ugric republics of the Russian Federation. Borrowed vocabulary from the Russian language is used in these areas.

The compilation of new words concerning many spheres of life and activity of the Mari people, including office work, the introduction into scientific circulation of neologisms of the 1920s–1930s, the “revival” of words that have fallen out of use, the introduction of dialectisms into the vocabulary of the Mari literary language was actively engaged in the widely known in the Finno-Ugric world Doctor of Philological Sciences, Professor I. G. Ivanov. A deep connoisseur of his native language, he always emphasized that the Mari language is not “poor” in terms of vocabulary, as it was customary to think and talk about it.

The article is devoted to the analysis of ways and methods of formation of new words in the Mari language on the material of one of its dictionaries.

Objective: to identify productive ways of word formation, to trace trends in the enrichment of the lexical fund of the Mari language.

Research materials: dictionary “Mutvundym poidarena. U mut-vlak muter” (“Enrich the Vocabulary. Dictionary of New Words”) by Professor I. G. Ivanov, research papers devoted to the problem of enriching the vocabulary of the Mari language.

Results and novelty of the research: the analysis of new words from the point of view of their ways of formation shows that for the Mari language, derivation and word composition are the most productive. These methods are used in the formation of all independent parts of speech. A new way in word formation proposed by I. G. Ivanov is conversion. It is characteristic for the creation of new nouns.

The scientific novelty of the study is that the dictionary was analyzed for the first time in terms of the possibilities of creating new words in the Mari language.

Key words: lexicology, word formation, Mari language, lexical composition, new word, derivation, word composition, conversion

For citation: Kuznetsova M. N. To the problem of enriching the vocabulary of the Mari language // Vestnik ugrovedenia = Bulletin of Ugric Studies. 2022; 12 (3): 445–452.

Введение

Обогащение лексики путём создания новых слов и терминов во многих языках мира (см., например [6; 7; 8; 9; 12; 13] и др.), в т. ч. в языках малочисленных финно-угорских народов России, является актуальным по настоящее время. В последние годы, в связи с новыми социальными явлениями и потрясениями в мире, одним из которых стал коронавирус, значительно расширилось внимание к проблеме обогащения лексики за счёт заимствований [1; 3; 4; 5; 10].

В финно-угорских республиках Российской Федерации полноценному функционированию родных языков, в том числе в качестве государственных языков, безусловно, препятствует отсутствие научно-технической, экономической, общественно-политической терминологии. В данных областях в условиях медленно развивающегося процесса создания терминов, например, в марийском языке, используется заимствованная лексика из русского языка. Слова «подгоняются» под правила родного языка или употребляются в своей первоначальной форме. Формированию и развитию терминологии в российских финно-угорских республиках посвящены материалы международной конференции, состоявшейся в мае 2007 г. в г. Сомбатхей (Венгрия) [20]. По изданным школьным терминологическим словарям на финно-угорских языках подробный анализ сделан венгерским учёным Яношем Пустаи, руководителем проекта «Terminologia scholaris» [19].

У каждого языка свои особенности. По мнению учёных, марийский язык считается среди поволжских финно-угорских языков наиболее тюркизированным языком, что отражается, в первую очередь, в лексике. Многие слова, особенно глаголы, являются многозначными, при этом значения могут быть противоположными по смыслу; имеют

место многочисленные омонимы. К примеру, у марийского глагола *толашааш* имеется 18 значений, среди которых такие, как ‘пытаться, стараться; настойчиво желать; страдать, маяться; беситься; крутиться, толкаться; ссориться; хулиганить’ и т. д. [11, VII, 138–139]. Омонимичный ряд марийского слова *шуй* представлен такими значениями: I. уголь; кусок обгоревшего дерева; ископаемое твёрдое горючее вещество; II. 1. шея, часть тела человека и животного; 2. горло, горлышко какого-либо сосуда; III. гной, густая жидкость, образующаяся при воспалениях организма [11, IX, 383–384].

При исследовании проблемы обогащения лексики марийского языка следует учитывать ещё и следующие моменты:

1) в словарном составе марийского языка значительно шире, по сравнению с политической или научной лексикой, отражена лексика, связанная с традиционными промыслами народа мари, с системой его верования, с его мировосприятием, миропониманием, мировоззрением;

2) начало развития марийской политической, общественной, научной, экономической, административной лексики относится к рубежу XVI–XVII вв., к периоду после присоединения марийского края к российскому государству. Данные пласты лексики значительно пополнились после Октябрьской революции 1917 г.;

3) в 1938 г. была проведена языковая реформа, целью которой было максимальное сближение марийского языка с русским на всех языковых уровнях. Изменения затронули, естественно, и лексический состав марийского языка. Произошла своего рода «русификация» лексики. Были уничтожены терминологические словари, созданные в 30-е годы марийскими лингвистами, искоренены из лексики многие предложенные

ими неологизмы. Последствия подобной языковой политики продолжают иметь место по настоящее время и существенно влияют на уровень национального самосознания народа мари [14, 137].

Большую роль в обогащении лексического корпуса марийского языка сыграл доктор филологических наук, профессор И. Г. Иванов. Он вернул в научный оборот неологизмы 1920–1930-х годов, занимался составлением новых слов, касающихся многих сфер жизни и деятельности марийского народа, в т. ч. делопроизводства, много внимания уделял «оживлению» слов, вышедших из употребления, ставил вопрос о возможности введения диалектизмов в словарный состав марийского литературного языка. При этом он всегда указывал на то, что марийский язык по своему словарному языку является отнюдь не «бедным», как ранее принято было считать. Проблема, по его мнению, заключается в том, что марийцы не так основательно и не в том объёме знают и владеют родным языком, как это было бы необходимо.

Материалы и методы

В качестве материала исследования нами был использован словарь новых слов профессора И. Г. Иванова «Мутвундым пойдарена. У мут-влак мутер / Обогащаем лексику. Словарь новых слов» (Йошкар-Ола, 2001) [2], изданный в Марийском книжном издательстве в 2001 году, а также исследовательские работы, посвящённые проблеме обогащения лексики языков разных народов [1; 3; 4; 5; 6; 7; 8; 9; 10; 12; 13; 18; 20], в т. ч. марийского языка [14; 15; 16; 17; 20].

Заметим: в последнее время проводилась и проводится большая работа по обновлению, обогащению и сохранению марийского языка, о чём свидетельствует публикация многочисленных словарей марийского языка, в том числе 11-томного толкового словаря марийского языка (Йошкар-Ола, 1990–2005, 2019) и 9-томного диалектного словаря марийского языка, составленного венгерским академиком Эденом Беке (1999–2001). Особо следует приветствовать появление нового русско-марийского словаря в 2-х томах (Йошкар-Ола, 2019), на необходимость издания которого нами указывалось ещё в 2005 г. [15, 183]. Сюда же относятся словари и пособия, составленные и изданные профессором И. Г. Ивановым: «Мутвундым пойдарена. У мут-влак мутер /

Обогащаем лексику. Словарь новых слов» (Йошкар-Ола, 2001), «Марла йылмышанче терминологий мутер / Словарь лингвистических терминов / Wörterbuch der sprachwissenschaftlichen Termini des Tscheremissischen» (Сомбатхей, 2005), «Пособие по делопроизводству на марийском языке» (Йошкар-Ола, 2007), «Кызытсе марий йылмысе түс лүм-влак / Словарь цветообозначающих слов современного марийского языка / Wörterbuch der Farbenbezeichnungen des Tscheremissischen» (Сомбатхей, 2008) в соавторстве с З. С. Артюшкиной, «Мутвундым пойдарена. Шуэн вашлиялтше мут-влак / Обогащаем лексику. Словарь редких слов марийского языка» (Йошкар-Ола, 2015), опубликованный после смерти профессора к 80-летию юбилею. Отрадно то, что с 2022 года марийская республиканская газета «Марий Эл» начала публикацию словарных статей из последнего словаря И. Г. Иванова под рубрикой «Шочмо йылме йыр. Мутвундынам пойдарена» («Вокруг родного языка. Обогащаем свою лексику»). Данная газета, по сравнению с газетой «Кугарня» («Пятница») и журналом «Ончыко» («Вперёд»), практически не использует неологизмы марийского языка на своих страницах [16, 29].

В статье использовались статистический и аналитический методы исследования, приём количественных подсчётов.

Результаты

Словарь новых слов И. Г. Иванова начинается предисловием, списком использованной литературы, далее предлагаются марийско-русская [2, 12–121] и русско-марийская [2, 122–173] части.

Список источников показывает, что И. Г. Иванов предложил не только свои авторские новообразования, но привёл слова из различных опубликованных и рукописных словарей, газет и журналов, издаваемых на марийском языке, художественной и другой литературы, религиозных источников, а также неологизмы, созданные марийскими лингвистами в 20-е гг. прошлого столетия (см. Табл. 1). Значения многих марийских слов уточнены, в отдельных случаях новое слово образовано путём расширения или сужения значения слова. Относительно материалов венгерского академика Эдена Беке трудно определить, использовал ли автор слова из диалектного словаря или из марийских текстов учёного.

Таблица 1

**Источники и количество заимствованных из них слов
в словаре И. Г. Иванова**

Источники	Количество слов	
	абсолютное	%
«Марий мутер» («Марийский словарь») 1928 года	224	29,7
«Русско-марийский словарь» 1928 года	138	18,3
Беллетристика	115	15,2
Газета «Марий Эл»	70	9,2
Журнал «Ончыко» («Вперед»)	53	7,0
Молодёжная газета «Кугарня» («Пятница»)	51	6,7
Религиозная литература	40	5,3
Неологизмы 1920-х годов	38	4,9
Рукописные словари	13	1,7
Прочие газеты на марийском языке	9	1,2
Диалектные материалы Эдена Беке	2	0,2
«Марийско-русский словарь» 1956 года	2	0,2
«Словарь северо-западного наречия марийского языка» 1971 года	1	0,1

В марийско-русской части словаря зафиксированы 1911 слов. Предложенные И. Г. Ивановым новообразования составляют 1155 слов, 756 слов взяты из других источников (Табл. 2).

Таблица 2

**Соотношение новообразований и заимствованных слов
в словаре И. Г. Иванова**

Всего слов	Новообразования		Заимствования из источников	
	всего	%	всего	%
1911	1155	60,4	756	39,6

На основе анализа распределения новых слов по частям речи можно утверждать, что И. Г. Иванов не ограничивался только созданием имён существительных. Им предложены для употребления и имена прилагательные, и глаголы, и наречия (Табл. 3).

Таблица 3

Новообразования по частям речи в словаре И. Г. Иванова

Всего слов	Существительные		Прилагательные		Глаголы		Наречия и др. части речи	
	всего	%	всего	%	всего	%	всего	%
1155	766	66,3	180	15,6	178	15,4	31	2,7

Проанализированные примеры свидетельствуют о том, что основными способами словообразования являются деривация и словосложение, продуктивные и целесообразные для агглютинативных языков. Особое место занимает конверсия, т. е. образование слов с нулевым аффиксом или переход основы одной части речи

в другую. Данный способ словообразования, предложенный И. Г. Ивановым, является новым в словообразовании марийского языка.

Среди имён существительных дериваты или производные слова составляют 438 (57,2 %) лексем, 270 (35,2 %) являются сложными словами, 58 неологизмов (7,6 %) созданы способом конверсии.

Производные имена существительные образованы с помощью суффиксов *-ык* (81), *-ыш* (78), *-маш* (43), *-зе* (21), употреблены также суффиксы *-лык*, *-чык*, *-ак*, *-ыз*, *-ешке*, *-ем*, *-ер*. Словообразовательный ряд с суффиксом *-ер* считается в современном марийском языке непродуктивным. Однако в словаре И. Г. Иванова зафиксированы слова с таким суффиксом: *шуды́рер* ‘созвездие’, *тоштер* ‘музей’, *ушнер* ‘союз, объединение’, *виктер* ‘правительство’, *ончер* ‘выставка’ и т. д. Многие из предложенных слов находят применение в повседневной речи и в средствах массовой информации.

В сложных словах в качестве второго компонента И. Г. Иванов использует слова *ен* ‘человек’ (15), *вуй* ‘голова’ (12), *вий* ‘сила’ (7), *вер* ‘место’, *вел* ‘сторона’, *вундо* ‘средства, капитал’, *мут/ой* ‘слово’ и т. д. [15, 181–182]. Приведём некоторые примеры композитов с компонентом *ен* ‘человек’: *алмашен* ‘дежурный’, *бизнесен* ‘бизнесмен’ (слово является полукалькой), *вуйен* ‘руководитель, начальник’, *мерен* ‘общественный деятель’, *ордыжен* ‘чужак’, *ужмыен* ‘приглашенный (человек)’, *устелен* ‘служащий’, *шанчыен* ‘учёный’ и т. д.

В новых композитах лексема *вуй* ‘голова’ может стоять как в препозиции, так и в постпозиции, например:

а) *вуй* в препозиции, как первый компонент композита: *вуйвер* ‘председательство, президиум’, *вуйоза* ‘руководитель’, *вуйен* ‘руководитель, начальник’, *вуйлүм* ‘основное заглавие, название, надпись’, *вуйшоньш* ‘мышление, раздумье’ и т. д.;

б) *вуй* в постпозиции, как второй компонент композита: *алмашувуй* ‘заместитель’, *виктервуй* ‘глава правительства’, *энвуй* ‘командир, командующий’, *кундемвуй* ‘глава районной или сельской администрации’, *олавуй* ‘глава города, бургомистр’, *складвуй* ‘начальник склада’, *төнежвуй* ‘начальник учреждения’ и т. д. [17, 228–229].

Отдельные примеры дериватов от слова *вуй*: *вуйланаш* ‘господствовать’ = *вуй* ‘голова’ + *-лан* (деноминальный суффикс для глаголов) + *-аш* (суффикс инфинитива); *вуйлык* ‘управление, руководство’ = *вуй* + *-лык* (деноминальный суффикс для имён существительных), *вуйчо* ‘любитель

чего-либо’ = *вуй* ‘голова’ + *-чо* (деноминальный суффикс для имён существительных) и т. д.

Примеры образования слов с нулевым аффиксом или конверсии: *кōран* ‘зависть’ < *кōранаш* ‘завидовать’, *йывырт* ‘восторг’ < *йывырташ* ‘восторгаться, радоваться’, *шорт* ‘плач (песня)’ < *шорташ* ‘плакать’, *тылан* ‘желание, пожелание’ < *тыланаш* ‘желать, пожелать’ и т. д. [15, 183].

На наш взгляд, новые слова, предложенные И. Г. Ивановым, не противоречат законам марийского словообразования и орфоэпии.

Обсуждение и заключение

Лексикографическая работа И. Г. Иванова «Мутвундым пойдарена. У мут-влак мутер / Обогащаем лексику. Словарь новых слов» с точки зрения создания новых слов и терминов является бесценным научным изданием. Особенно он важен для молодого поколения мари. Словарь представляет собой наглядный пример того, как, опираясь на внутреннюю структуру языка, используя возможности словообразования, можно целенаправленно обогащать лексический фонд родного языка. Богатство языка измеряется тем, насколько сильны его внутренние механизмы, способные реагировать на изменения в мире и вызывать импульс к постоянному его обогащению за счёт создания неологизмов.

Анализ новых слов, предложенных И. Г. Ивановым, свидетельствует о том, что в образовании неологизмов учёный использовал в основном словосложение и деривацию. Они являются самыми продуктивными способами создания слов, чему способствует и агглютинативный строй марийского языка. У марийского языка имеются все возможности для обогащения лексики, и их следует продуктивно и эффективно использовать, в т. ч. для того, чтобы марийский язык был способен выполнять все функции официального государственного языка. В настоящее время марийский государственный язык используется, главным образом, на «повседневном и общественно-культурном уровнях» [18, 122]. Пока слабо развиваются политический, экономический и научный пласты лексики марийского языка.

Список источников и литературы

1. Бунина Т. А., Гринева М. В. О новом – по-старому: коронеологизмы в английском языке // Новый мир. Новый язык. Новое мышление: сб. материалов IV Межд. науч.-практ. конф. М.: [б. и.], 2021. С. 12–17.

2. Иванов И. Г. Мутвундым пойдарена: у мут-влак мутер. Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 2001. 176 с.
3. Иващенко А. Б. Обогащение словарного запаса в период пандемии на примере немецкого языка. 31.10.2021 // URL: <https://scipress.ru/philology/articles/obogashhenie-slovarnogo-zapasa-v-period-pandemii-na-primere-nemetskogo-yazyka.html> (дата обращения: 10.12.2021).
4. Кашина А. А. Социальные потрясения через призму языка: коронавирусные реалии в арабском // Новый мир. Новый язык. Новое мышление: сб. материалов IV Межд. науч.-практ. конф. М.: [б. и.], 2021. С. 61–66.
5. Москвитин Е. В. Немецкие неологизмы в период пандемии коронавируса SARS-CoV-2 // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14. Вып. 9. С. 2792–2796.
6. Несветайло Ю. Н. Основные способы образования неологизмов в современном английском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2008. № 1. Ч. II. С. 73–75.
7. Первухина И. Ю. Продуктивные типы и модели современного словообразования (на материале Нижегородской прессы конца XX – начала XXI века): дис. ... канд. филол. наук. Н. Новгород, 2007. 324 с.
8. Петрухина Е. В. Новые явления в русском словообразовании // https://www.zinref.ru/000_uchebniki/02800_literatur/003_lekcii_01200filologia_1/071.htm (дата обращения: 15.06.2022).
9. Покровская Л. Ю. Неологизмы в современном немецком языке // New world. New language. new thinking: сб. материалов II ежегодной межд. науч.-практ. конф. М.: [б. и.], 2019. С. 580–586.
10. Редкозубова Е. А. Covid-лексика: этимологический и словообразовательный аспекты (на материале русского, английского и немецкого языков) // Гуманитарные и социальные науки. 2020. № 4. С. 193–200.
11. Словарь марийского языка / гл. ред. И. С. Галкин. Йошкар-Ола: Марий. кн. изд-во. Т. VII: Т. 2002. 432 с.; Том IX: Ш, Щ. 2004. 520 с.
12. Сулейбанова М. У. Словообразование и его роль в обогащении лексики русского языка // Гуманитарные и социальные науки. 2019. № 4. С. 149–157.
13. Фёдорова Н. В. Неологизмы и тенденции их словообразования в современном английском языке (на материале текстов СМИ) // Litera. 2018. № 2. С. 216–225. URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=26182 (дата обращения: 15.06.2022).
14. Kuznecova Margarita. A cseremisz nyelv szókinésének megújításáról (szubjektív gondolatok) // Határsávok 2003-2004. A Berzsenyi Dániel Főiskola Bölcsészettudományi Karának Kiadványai. Szombathely: Savaria University Press, 2006. Pp. 136–142.
15. Kuznecova Margarita. Aktuelle Entwicklungstendenzen des tscheremissischen Wortschatzes // Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altica 66. Mari und Mordvinen im heutigen Russland. Sprache, Kultur, Identität. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2005. Pp. 175–184.
16. Kuznecova Margarita. Marisch am Anfang des 21. Jahrhunderts // Ural-Altische Jahrbücher 23. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2009. Pp. 20–38.
17. Kuznecova Margarita. A mari nyelv mai helyzete // Közép-Európa: Egység és sokszínűség. A nyelvek Európai Éve 2001 zárókonferenciájának előadásai. Szombathely: [б. и.], 2002. Pp. 221–231.
18. Puszta János. Die sprachliche Situation bei den samojedischen Völkern // Specimina Sibirica. Vol. XII: Die sprachliche Situation bei den uralischen Völkern. Szombathely: [б. и.], 1997. Pp. 121–125.
19. Puszta János. Terminologie in finnisch-ugrischen Sprachen der Russischen Föderation. Ergebnisse des Projekts Terminologia scholaris // Terminologia scholaris. Analysis. Badacsonytördemic: NH-Collegium Fenno-Ugricum, 2015. 133 p.
20. Specimina Sibirica. Tomus XXIII: Формирование терминологии в финно-угорских языках Российской Федерации: материалы межд. конф. (Сомбатхей, 17–18 мая 2007 г.) = Die Terminologiebildung in den finnisch-ugrischen Sprachen der Russischen Föderation: Materialien einer internationalen Konferenz (Szombathely, 17–18. Mai 2007). Savariae: [б. и.], 2008. 164 p.

References

1. Bunina T. A., Grineva M. V. *O novom – po-staromu: koroneologizmy v anglijskom yazyke* [About the new – in the old way: coroneologisms in the English language]. *Novyj mir. Novyj yazyk. Novoe myshlenie: sb. materialov IV Mezhd. nauch.-prakt. konf.* [New world. New language. New thinking: collection of materials of the IV International Scientific and Practical Conference]. Moscow: [w/p], 2021. pp. 12–17. (In Russian)
2. Ivanov I. G. *Mutvundym pojdarena: u mut-vlak muter* [Enrich the vocabulary: dictionary of new words]. Yoshkar-Ola: Mariyskoe knizhnoe izd-vo Publ., 2001. 176 p. (In Mari)
3. Ivashchenko A. B. *Obogashhenie slovarnogo zapasa v period pandemii na primere nemetskogo yazyka (31.10.2021)* [Vocabulary enrichment during a pandemic on the example of the German language (October 31, 2021)]. Available at: <https://scipress.ru/philology/articles/obogashhenie-slovarnogo-zapasa-v-period-pandemii-na-primere-nemetskogo-yazyka.html> (accessed December 10, 2021). (In Russian)
4. Kashina A. A. *Social'nye potryaseniya cherez prizmu yazyka: koronavirusnye realii v arabskom* [Social upheavals through the prism of language: coronavirus realities in the Arabic language]. *Novyj mir. Novyj yazyk. Novoe myshlenie:*

- sb. materialov IV Mezhd. nauch.-prakt. konf. [New world. New language. New thinking: collection of materials of the IV International Scientific and Practical Conference]. Moscow: [w/p], 2021. pp. 61–66. (In Russian)
5. Moskvitin E. V. *Nemeczkije neologizmy v period pandemii koronavirusa SARS-CoV-2* [German neologisms during the SARS-CoV-2 coronavirus pandemic]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Issues of Theory and Practice], 2021, no. 14 (9), pp. 2792–2796. (In Russian)
6. Nesvetaylo Yu. N. *Osnovnye sposoby obrazovaniya neologizmov v sovremennom anglijskom yazyke* [Main ways of formation of neologisms in the modern English language]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Issues of Theory and Practice], 2008, no. 1 (II), pp. 73–75. (In Russian)
7. Pervukhina I. Yu. *Produktivnye tipy i modeli sovremennogo slovoobrazovaniya (na materiale Nizhegorodskoj pressy konca XX – nachala XXI veka)* [Productive types and models of modern word formation (on the material of the Nizhny Novgorod press of the late XX – early XXI centuries)]. Nizhny Novgorod, 2007. 324 p. (In Russian)
8. Petrukhina E. V. *Novye yavleniya v russkom slovoobrazovanii* [New phenomena in Russian word formation]. Available at: https://www.zinref.ru/000_uchebniki/02800_literatur/003_lekcii_01200filologia_1/071.htm (accessed June 15, 2022). (In Russian)
9. Pokrovskaya L. Yu. *Neologizmy v sovremennom nemeczkom yazyke* [Neologisms in the modern German language]. *New world. New language. new thinking: sb. materialov II ezhegodnoj mezhd. nauch.-prakt. konf.* [New world. New language. New thinking: collection of materials of the II International Scientific and Practical Conference]. Moscow: [w/p], 2019. pp. 580–586. (In Russian)
10. Redkozubova E. A. *Covid-leksika: etimologicheskij i slovoobrazovatelnyj aspekty (na materiale russkogo, anglijskogo i nemeczkogo yazykov)* [Covid vocabulary: etymological and derivational aspects (based on Russian, English and German languages)]. *Gumanitarnye i socialnye nauki* [Humanities and Social Sciences], 2020, no. 4, pp. 193–200. (In Russian)
11. *Slovar marijskogo yazyka* [Dictionary of the Mari language]. Ed by. I. S. Galkin. Yoshkar-Ola: Mariyskoe knizhnoe izd-vo Publ. Vol. VII. 2002. 432 p.; Vol. XIX. 2004. 520 p. (In Russian, Mari)
12. Suleybanova M. U. *Slovoobrazovanie i ego rol v obogashhenii leksiki russkogo yazyka* [Word formation and its role in enriching the vocabulary of the Russian language]. *Gumanitarnye i socialnye nauki* [Humanitarian and Social Sciences], 2019, no. 4, pp. 149–157. (In Russian)
13. Fedorova N. V. *Neologizmy i tendencii ix slovoobrazovaniya v sovremennom anglijskom yazyke (na materiale tekstov SMI)* [Neologisms and tendencies of their word formation in the modern English (based on media texts)]. *Litera* [Litera], 2018, no. 2, pp. 216–225. Available an: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=26182 (accessed June 15, 2022). (In Russian)
14. Kuznyecova Margarita. *A cseremisiz nyelv szókincsének megújításáról (szubjektív gondolatok). Határsávok 2003-2004. A Berzsenyi Dániel Főiskola Bölcsészettudományi Karának Kiadványai.* Szombathely: Savaria University Press, 2006. pp. 136–142. (In Hungarian)
15. Kuznyecova Margarita. *Aktuelle Entwicklungstendenzen des tscheremissischen Wortschatzes. Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica 66. Mari und Mordvinen im heutigen Russland. Sprache, Kultur, Identität.* Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2005. pp. 175–184. (In German)
16. Kuznyecova Margarita. *Marisch am Anfang des 21. Jahrhunderts. Ural-Altäische Jahrbücher 23.* Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2009. pp. 20–38. (In German)
17. Kuznyecova Margarita. *A mari nyelv mai helyzete. Közép-Európa: Egység és sokszínűség. A nyelvek Európai Éve 2001 zárókonferenciájának előadásai.* Szombathely: [w/p], 2002. pp. 221–231. (In Hungarian)
18. Puszta János. *Die sprachliche Situation bei den samojedischen Völkern. Specimina Sibirica. Vol. XII: Die sprachliche Situation bei den uralischen Völkern.* Szombathely: [w/p], 1997. pp. 121–125. (In German)
19. Puszta János. *Terminologie in finnisch-ugrischen Sprachen der Russischen Föderation. Ergebnisse des Projekts Terminologia scholaris. Terminologia scholaris. Analysis.* Badacsonytördemic: NH-Collegium Fenno-Ugricum, 2015. 133 p. (In German)
20. *Specimina Sibirica. Tomus XXIII: Formirovanie terminologii v finno-ugorskih yazykah Rossijskoj Federacii: materialy mezhd. konf. (Szombathely, 17–18 maja 2007 g.). Die Terminologiebildung in den finnisch-ugrischen Sprachen der Russischen Föderation: materialien einer internationalen Konferenz (Szombathely, 17–18. Mai 2007).* Savariae: [w/p], 2008. 164 p. (In Russian, German)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Кузнецова Маргарита Нифонтовна, доцент кафедры финно-угорской и сравнительной филологии, Марийский государственный университет (424000, Российская Федерация, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола, пл. Ленина, д. 1), доктор философии по лингвистике (PhD).

margarita_kuznetsova@hotmail.com

ORCID ID: 0000-0001-7424-0566

ABOUT THE AUTHOR

Kuznetsova Margarita Nifontovna, Associate Professor of the Department of Finno-Ugric and Comparative Philology, Mari State University (424000, Russian Federation, Republic of Mari El, Yoshkar-Ola, Lenin Square, 1), Doctor of Philosophy in Linguistics (PhD).

margarita_kuznetsova@hotmail.com

ORCID ID: 0000-0001-7424-0566